

Austausch des Laufrades bei Radialgebläsen RGES 47009



Der Austausch darf nur von einer mit der Montage von Keil-/Passfederverbindungen vertrauten Fachkraft - wie z.B. einem Mechaniker - durchgeführt werden!



Das Laufrad muss alle 10 Jahre getauscht werden. Bitte beachten Sie hierzu die Sicherheitsanleitung X 5.

Lieferung anhand der Lieferpapiere auf Vollständigkeit prüfen.



Das Gebläse ist durch Ziehen des Netzsteckers oder Betätigen des Hauptschalters vom E-Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Montage nicht bei betriebswarmem Gebläse durchführen. (Verletzungsgefahr durch heiße Maschinenteile).

Ausbau des Laufrades

Demontage des Filters (siehe E 804)

- Dieser Arbeitsgang ist nicht unbedingt notwendig, erleichtert jedoch die weitere Demontage/Montage.
- 8 Klammerverschlüsse Pos. 102 der Filterhaube Pos. 101 öffnen.
- Filterhaube Pos. 101 abnehmen.

Demontage des Anschlussdeckels Pos. 3 mit Filterboden Pos. 100 (siehe E 804 und Bild ①)

- 8 Innensechskantschrauben (M8 x 20) herausschrauben.
- Anschlussdeckel Pos. 3 abnehmen.

Ausbau des Laufrades Pos. 2 (siehe E 804, Bild ② und Bild ③)

Lösen der Laufradbefestigung. Wellenmutter Pos. 6 mit Hakenschlüssel KM9 lösen und samt Federscheibe Pos. 5 und Spannscheibe Pos. 4 abnehmen. Abziehvorrichtung mit 2 Schrauben M8 x 35 an den beiden Gewindebohrungen M 8 in der Nabe des Laufrades Pos. 2 befestigen (Bild ③). Laufrad Pos. 2 mittels mitgelieferter Abziehvorrichtung von der Gebläsewelle abziehen. Passfeder Pos. 44 verbleibt auf der Welle Pos. 40. Sofern keine Gewindebohrungen vorhanden sind, müssen diese manuell im Nabenbereich eingebracht werden. Gewindegröße M 8, 14 mm tief gebohrt. Beide Bohrungen auf Teilkreisdurchmesser 74 mm gegenüberliegend einbringen.



Beim Einbau der neuen Laufrad-Ausführung mit integrierter Stahlbuchse entfällt der Distanzring Pos.32. -> Distanzring Pos. 32 entfernen.

Einbau des neuen Laufrades

Einbau des neuen Massiv-Laufrades Pos. 2 (siehe E 804 und Bild ④)

- Gebläsewelle und Passfeder säubern und einfetten oder einölen.
- Laufrad auf Gebläsewelle Pos. 40 aufschieben bis zum Anschlag.
! Auf keinen Fall durch Klopfen mit Hammer die Montage durchführen.
- Spannscheibe Pos. 4 auf Wellenende aufschieben. Federscheibe Pos. 5 auf Wellenende aufschieben.
- Wellenmutter Pos. 6 festziehen bis Federscheibe vollflächig auf Spannscheibe aufliegt.

Anbau des Anschlussdeckels Pos. 3 mit Filterboden Pos. 100 (siehe E 804)

- Anschlussdeckel Pos. 3 mit 8 Innensechskantschrauben (M8 x 20) am Spiralgehäuse Pos. 1 anschrauben.

Anbau des Filters (siehe E 804)

- Filtertopf Pos. 101 mit 8 Klammerverschlüssen Pos. 102 befestigen.

Anbringen des Warnschildes 528322



Das mitgelieferte selbstklebende Warnschild 528322 ist unbedingt gut wahrnehmbar und lesbar am Gebläsegehäuse anzubringen. Hierzu ist die Klebestelle am Gebläsegehäuse zu reinigen, sodass diese Staub- und Fettfrei ist. Sofern das Gebläse schlecht zugänglich ist (z.B. unterhalb der Tritte) ist das zweite beiliegende Warnschild zusätzlich gut lesbar in der Nähe des Gebläse anzubringen.

Benötigen Sie Hilfe beim Laufradtausch, wenden Sie sich bitte an den nächstliegenden Rietschle-Service, aufgelistet unter www.Rietschle.com oder an die in den Lieferpapieren aufgeführte Adresse.

Mitgeltende Dokumente: ● Ersatzteilliste E 804 ● Sicherheitsanleitung X 5

M 7

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

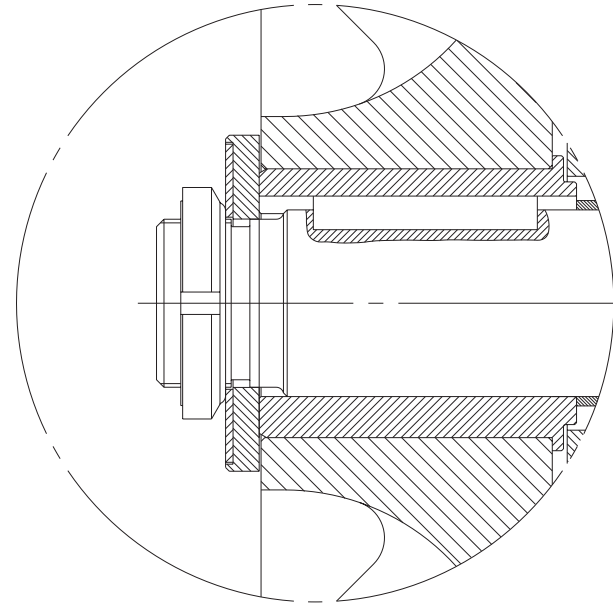
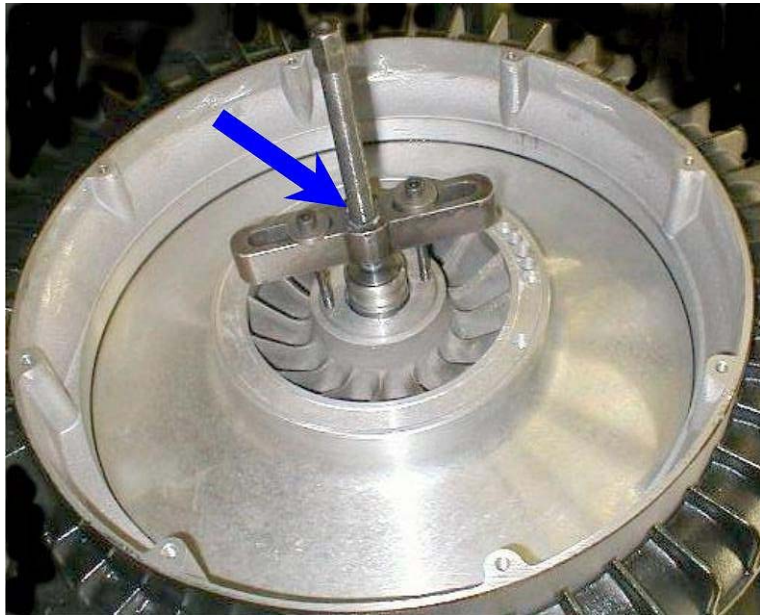
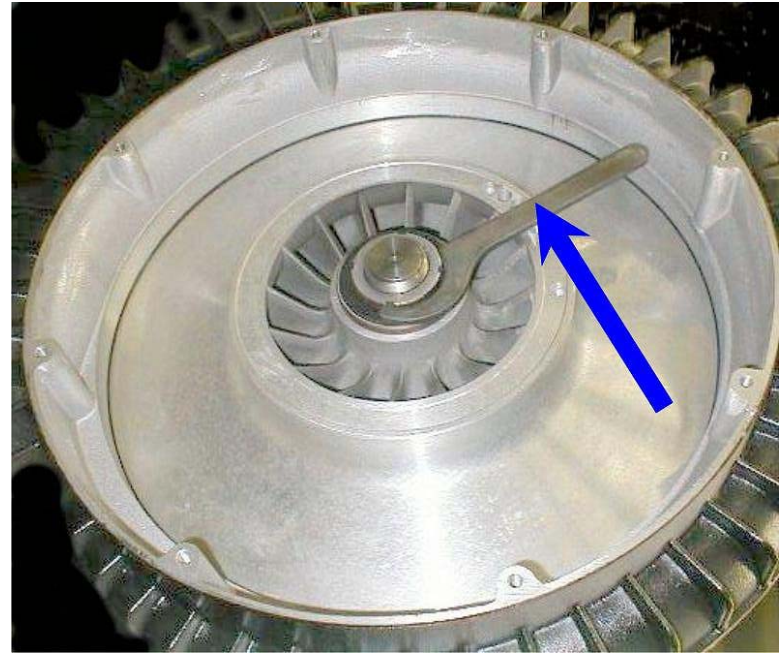
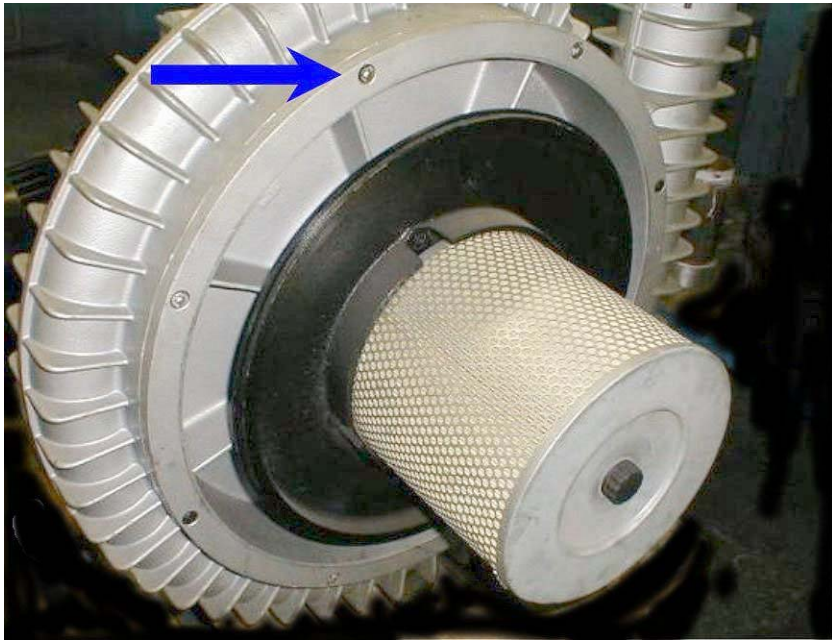
79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

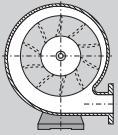
☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>





Change of the Impeller of Radial Blower RGES 47009

RGES

RGES 470 09



The work must be carried out by skilled personnel who are familiar with the assembly of keyed shafts!



The impeller must be replaced every 10 years. Please refer to safety manual XE 5.

Check consignment regarding completeness by comparing delivery note.



The blower must be isolated by totally disconnecting the electrical supply. It is imperative that the unit cannot be re-started during the maintenance operation. Do not maintain a blower that is at its normal operating temperature as there is a danger from hot parts.

Removal of the impeller

Removal of the filter (see E 804)

- This step is not essential but simplifies some of the later work.
- Open the 8 clamps pos. 102 of the filter cover pos. 101.
- Remove filter cover pos. 101.

Removal of the connection cover pos. 3 together with filter base pos. 100 (see E 804 and pict. ①)

- Unscrew 8 allen screws (M8 x 20). Remove connection cover pos. 3.
- Remove connection cover pos. 3.

Removal of impeller pos. 2 (see E 804, picture ② and picture ③)

Unscrew shaft nut pos. 6 with sickle spanner KM9 and remove spring shim pos. 5 and spring washer pos. 4. Fit puller to the hub of the impeller using 2 bolts M8 x 35 (picture ③) and remove impeller from blower shaft. Key pos. 44 remains on the shaft pos. 40. As far as no threaded holes are available at the impeller they had to be brought in manually near the hub. Thread diameter M8, 14 mm deep. Both threaded holes are to machine within a reference diameter of 74 mm faced in the opposite.



By replacing the old impeller against the new designed one with integrated steel bush the spacer pos. 32 is no longer necessary. -> Remove spacer pos. 32.

Fitting new impeller

Fitting the new solid impeller pos. 2 (see E 804 and picture ④)

- Clean blower shaft and key lightly with oil or grease.
- Push impeller onto the blower shaft pos. 40 until it stops at the collar of the shaft.
! Do not use a hammer to amount the impeller.
- Put spring washer pos. 4 at the shaft end. Add also spring shim pos. 5 to the shaft.
- Tight up shaft nut pos. 6 until spring shim pos. 5 is flat.

Fitting connection cover pos. 3 together with filter base pos. 100 (see E 804)

- Tighten connection cover pos. 3 with 8 bolts (M 8 x 20) at the spiral housing pos. 1.

Fitting the filter (see E 804)

- Attach filter pot pos. 101 with 8 clamps pos. 102.

Attaching of the warning label 528322



The enclosed self-adhesive warning label 528322 must be mounted on the housing of the blower such that it is easily visible. For this the adhesive point on the housing of the blower must be cleaned so that the surface is dust and grease free. In the event that the blower is not easily accessible (i.e. located underneath the gallery), the second warning label must be fixed where it can be seen.

In case of any support please contact the nearest Rietschle Service Point, shown at Internet: www.Rietschle.com or the contact added in the delivery note.

Valid documents:

- Spare parts list E 804
- Safety manual XE 5

ME 7

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Rietschle (UK) Ltd.

Bellingham Way

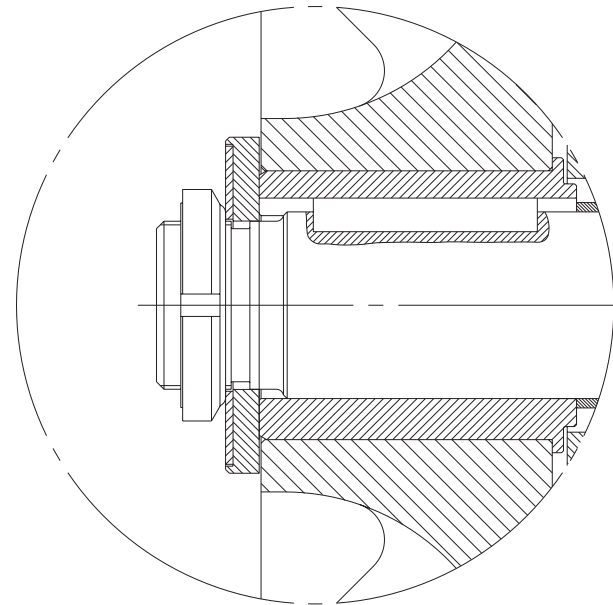
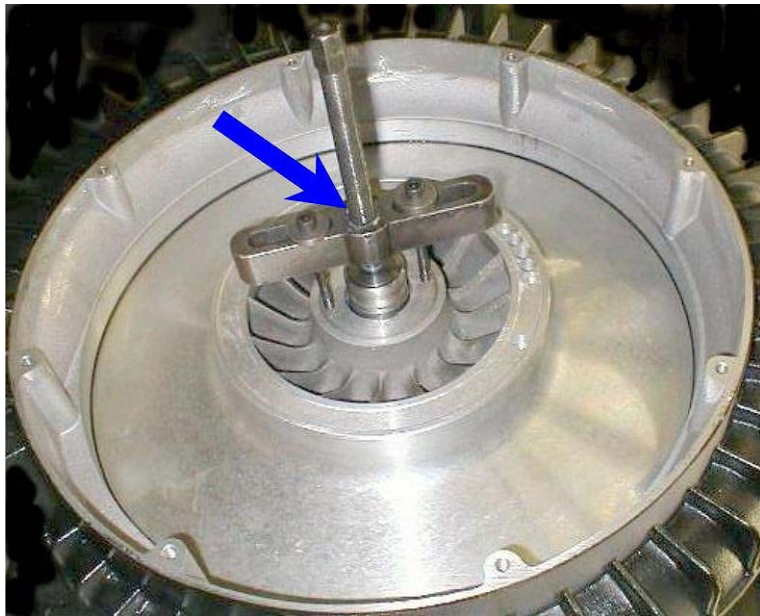
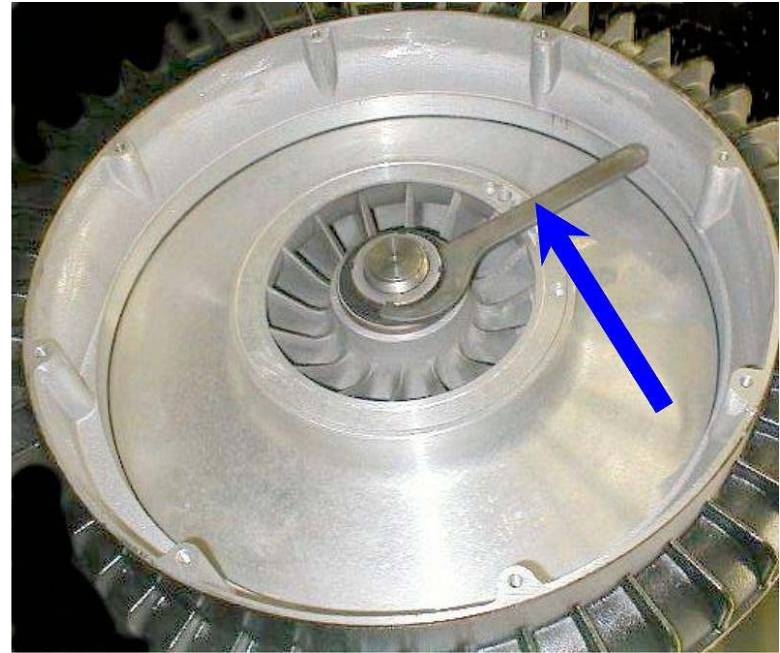
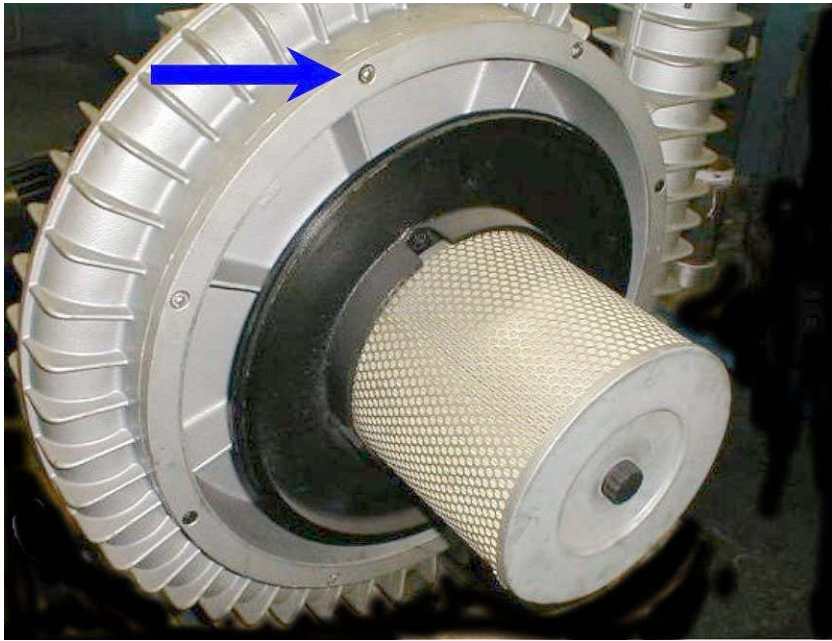
NEW HYTHE
KENT ME20 6XS
UNITED KINGDOM

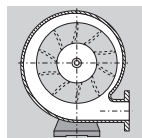
☎ 01622 / 716816

Fax 01622 / 715115

E-Mail: info@rietschle.co.uk

<http://www.rietschle.co.uk>





Echange de la roue à aubes d'une turbine centrifuge RGES 47009



Le remplacement doit être effectué par le montage d'un arrache-moyeu fixée par vis et ne peut se faire que par un spécialiste Rietschle!



La roue à aubes doit être échangée tous les 10 ans. Voir instruction de sécurité XF 5.

Vérifier la conformité de la livraison par rapport au bulletin de livraison.



La turbine doit être débranchée électriquement soit en déconnectant la prise soit en coupant le courant. On doit s'assurer que l'on ne peut pas la remettre en marche (condamnation électrique). Le montage ne doit pas être effectué si la turbine est encore chaude (risque de brûlures par des pièces brûlantes).

Démontage de la roue à aubes

Démontage du filtre (voir E 804)

- cette opération n'est pas obligatoire. Elle allège pourtant le travail de démontage/remontage de la turbine.
- Ouvrir les 8 fixations rapides pos. 102 du couvercle du filtre pos. 101.
- Déposer le carter filtre pos. 101.

Démontage du couvercle de raccordement pos. 03 avec le socle de filtre pos. 100 (voir E 804 et photo ①)

- Dévisser (desserrer) les 8 vis 6 pans creux (M 8 x 20).
- Déposer le couvercle de raccordement pos. 3.

Extraction de la roue à aubes pos. 3 (voir E 804, photos ② et ③)

Ouverture des fixations. Desserrer l'écrou crénelé 6 avec une clef à ergot KM9 et le retirer avec la rondelle élastique pos. 5 et la rondelle tendeur pos. 4. Extraction de la roue avec 2 vis M 8 x 35 aux taraudages M 8 à proximité de la roue à aubes pos. 2 à visser (photo ③). Roue à aubes pos. 2 à extraire avec l'arrache moyeu fourni. Clavette parallèle pos. 44 reste sur l'axe pos. 40. Dans le cas, où il n'y a pas de taraudages prévus à cet effet, ceux-ci doivent être percés et taraudés manuellement. Taraudage M 8, perçage de 14 mm de profondeur. Les 2 perçages doivent être à un diamètre de 74 mm et sur le même axe.



Lors du remontage de la nouvelle roue à aubes avec la douille en acier intégré, le joint pos. 32 n'est plus à remettre

Remontage de la nouvelle roue à aubes

Remontage de la roue à aubes avec douille acier pos. 2 (voir E 804 et photo ④)

- graisser ou huiler l'arbre et la clavette.
- Monter la roue à aubes pos. 40 et la mettre en butée sur l'épaulement de celui-ci.
! Eviter d'utiliser un marteau pour le remontage de la roue.
- Rondelle tendeur pos. 04 et rondelle ressort pos. 05 à pousser contre la roue à aubes.
- Revisser l'écrou crénelé pos. 06 et le serrer jusqu'à ce qu'il colle à la rondelle tendeur.

Remontage du couvercle de raccordement pos. 03 avec le socle du filtre pos. 100 (voir E 804)

- Remonter le couvercle de raccordement pos. 03 avec ses 8 vis six pans creux (M 8 x 20) au carter centrifuge pos. 01 et serrer.

Remontage du filtre (voir E 804)

- Remonter le carter filtre pos. 101 à l'aide des 8 attaches rapides sur le socle.

Pose de la plaquette d'avertissement



La plaquette d'avertissement N° 528332 auto-collante livrée est, impérativement et de façon visible et lisible, à apposer sur la turbine centrifuge. Pour cela, il faut que la partie à coller soit propre et exempte de toutes poussières ou huile. Dans le cas où la turbine serait mal accessible (sous les escaliers), il y a lieu de coller le deuxième auto-collant d'avertissement bien en vue à proximité de la turbine.

Dans le cas, où vous nécessitez l'appui d'une aide, mettez-vous en contact avec le prochain Rietschle Service, dont vous trouverez l'adresse sous www.rietschle.com où sur les papiers du bulletin de livraison.

Documents valables: ● Liste de pièces de rechange E 804 ● Instruction de sécurité XF 5

MF 7

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Rietschle (UK) Ltd.

Bellingham Way

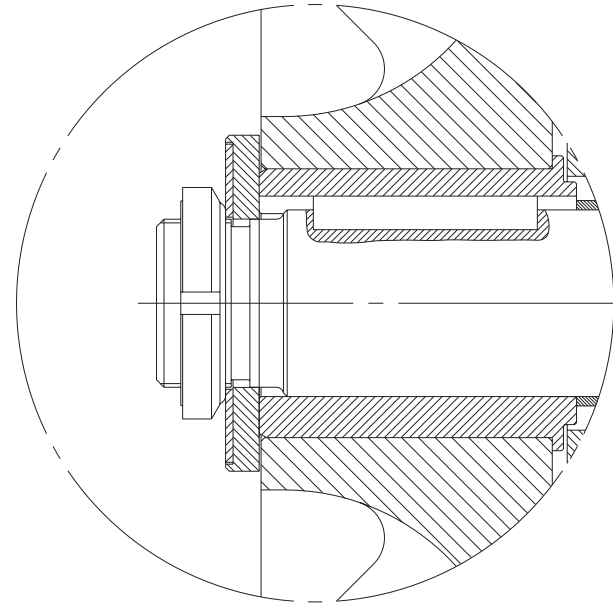
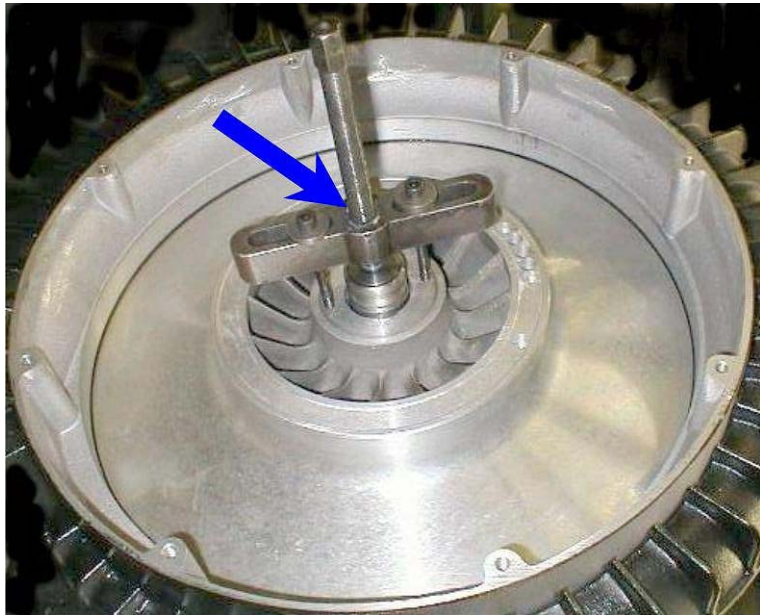
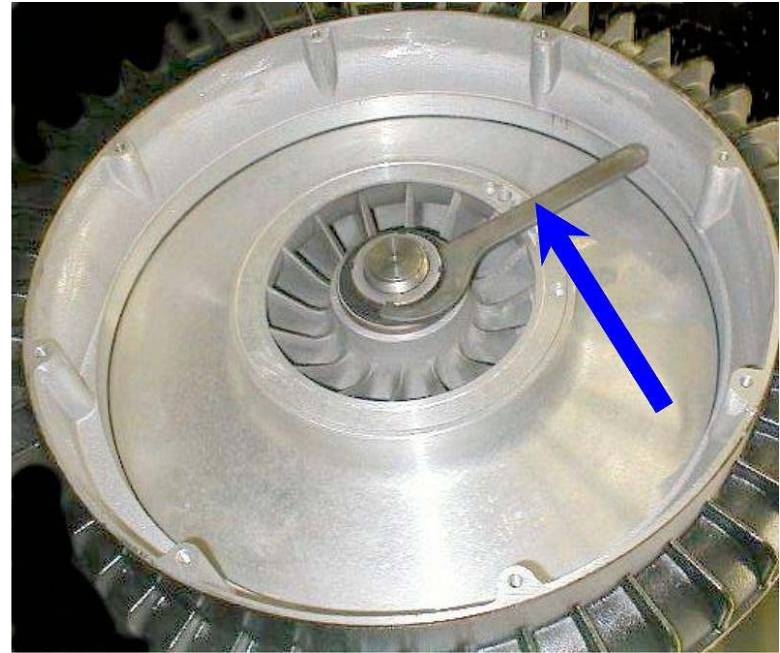
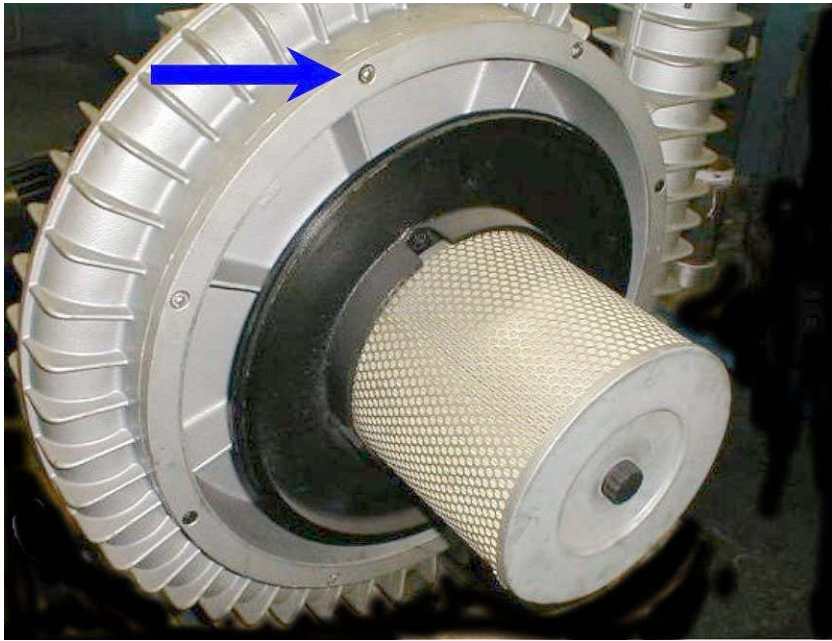
NEW HYTHE
KENT ME20 6XS
UNITED KINGDOM

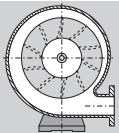
☎ 01622 / 716816

Fax 01622 / 715115

E-Mail: info@rietschle.co.uk

<http://www.rietschle.co.uk>





Sostituzione della girante su soffianti radiali RGES 47009



La sostituzione della girante deve essere effettuata da personale specializzato che ha già esperienza nel montaggio di alberi con chiavetta!



La girante va sostituita ogni 10 anni. Vedere al riguardo il manuale di sicurezza XI 5.

Controllare i documenti di spedizione per verificarne la completezza.



La soffiante deve essere isolata disinserendo l'alimentazione elettrica e non va assolutamente avviata durante l'operazione di manutenzione. Non effettuare la manutenzione a soffiante calda (pericolo di ustioni da contatto con le parti).

Smontaggio della girante

Prima di togliere la girante asportare il filtro (vedi E 804)

- Questa fase non è essenziale ma semplifica il lavoro successivo.
- Aprire gli 8 morsetti pos. 102 del coperchio del filtro pos. 101.
- Togliere il coperchio del filtro pos. 101.

Rimozione del coperchio pos. 3 unitamente alla base del filtro pos. 100 (vedi E 804 e fig. ①)

- Svitare 8 viti (M8x20).
- Togliere il coperchio pos.3.

Rimozione della girante pos. 2 (vedi fig. ② e fig. ③)

Svitare il dado dell'albero pos. 6 con chiave KM9 e togliere il disco pos. 3 unitamente al disco pos. 4. Fissare l'estrattore con due viti M8 X 35 su entrambi i fori filettati M 8 nel mozzo della girante Pos. 2 (Fig. ③). Togliere la girante pos. 2 dall'albero utilizzando l'apposito estrattore fornito. La molla pos. 44 resta sull'albero pos. 40. Se non sono disponibili fori filettati gli stessi vanno fatti manualmente. La grandezza della filettatura M8, per una profondità di 14 mm. Sistemare entrambe le filettature una di fronte all'altra considerando un diametro di 74 mm.



Montando la girante nella nuova esecuzione con boccola in acciaio integrata viene eliminato l'anello distanziatore pos. 32.

Montaggio della nuova girante

Montaggio della nuova girante pos. 2 (vedi E 804 e fig. ④)

- Pulire l'albero della girante e la molla e lubrificare.
- Spingere la girante sull'albero della soffiante pos. 40 fino in fondo.
- ! Per nessun motivo il montaggio dovrà avvenire utilizzando il martello.**
- Spingere l'anello distanziatore Pos. 4 fino alla fine dell'albero. Spingere la molla Pos. 5 fino alla fine dell'albero.
- Stringere bene il dado pos. 6 fino a che la molla pos. 5 diventa piatta.

Montare il coperchio pos. 3 con la base del filtro pos 100 (vedere E 804)

- Serrare il coperchio pos. 3 con 8 dadi (M8 x 20) alla chiocciola pos. 1.

Montare il filtro (vedi E 804)

- Fissare la scatola del filtro pos. 101 con 8 morsetti pos. 102.

Apporre la targhetta con segnale di pericolo 528322



L'etichetta autoadesiva allegata 528322 va applicata in modo da essere ben visibile sulla carcassa della soffiante. Pulire bene la superficie asportando polvere o altre sostanze untuose prima di apporre queste targhette. Qualora la soffiante non fosse facilmente accessibile (ad esempio collocata sotto una passerella) si deve apporre una seconda targhetta con segnale di pericolo in prossimità della soffiante.

In caso di necessità in fase di sostituzione della girante Vi preghiamo volerVi rivolgere ai Centri di Assistenza Rietschle elencati nel nostro sito www.Rietschle.com o agli indirizzi riportati sui documenti di spedizione.

Documenti i: ● I Elenco parti di ricambio E 804 ● Istruzioni di sicurezza XI 5

MI 7

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Rietschle Italia S.p.A.

Via Brodolini, 17

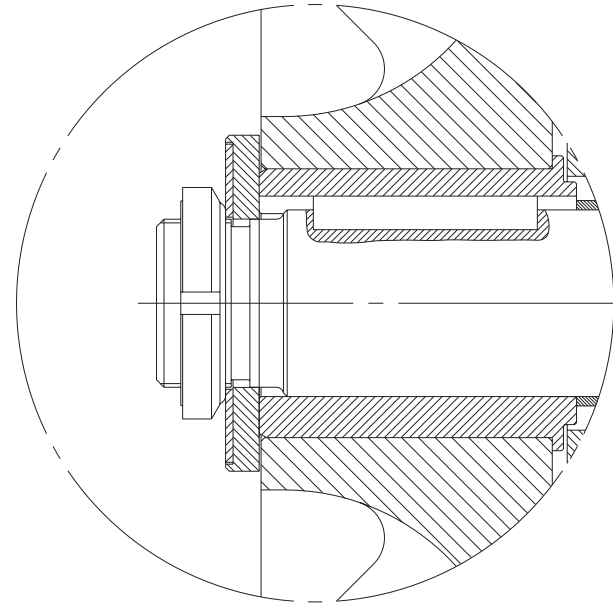
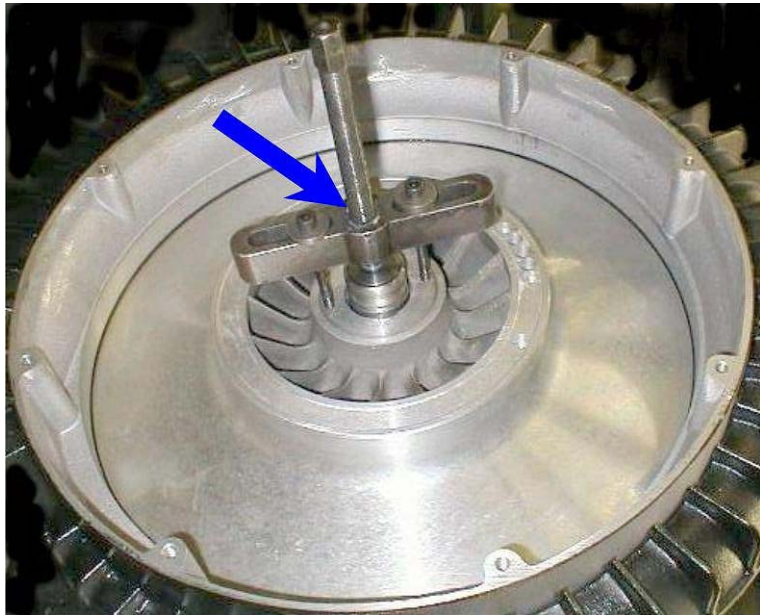
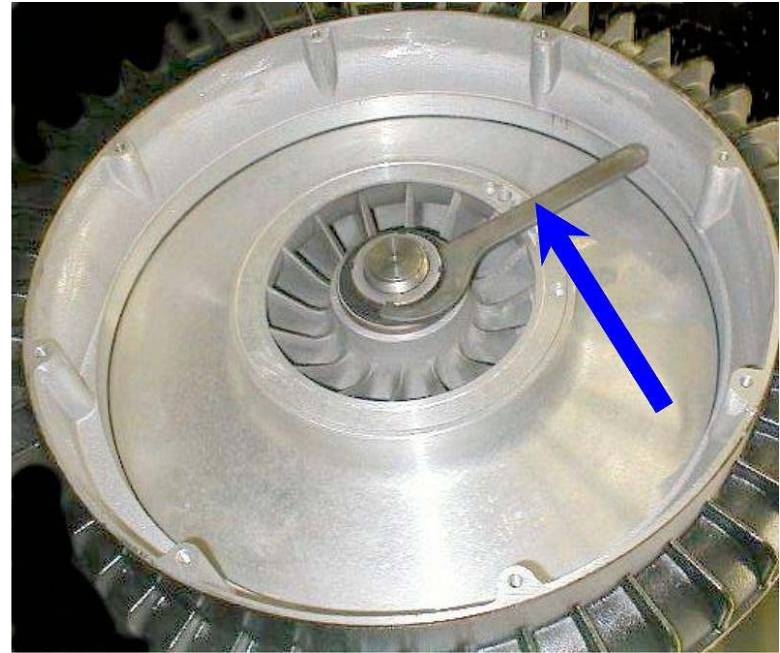
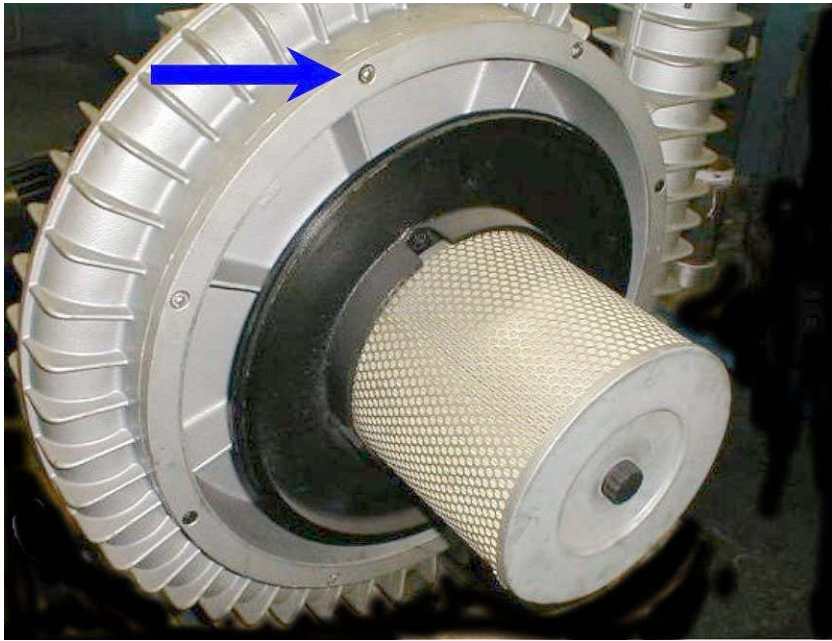
20032 CORMANO
(MILANO)
ITALY

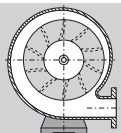
☎ 02 / 6145121

Fax 02 / 66503399

E-Mail: rietschle@rietschle.it

<http://www.rietschle.it>





Udskiftning af løbehjul ved radialblæser type RGES 47009



Udskiftning af løbehjul der er fastgjort ved en feder/not forbindelse må kun foretages af personale der er vant til at udføre sådant arbejde, f.eks. en mekaniker!



Løbehjul skal udskiftes hvert 10. år, se sikkerhedsinstruktion XD 5.

Check forsendelse med følgeseddel om levering er komplet.



Blæseren må ikke være tilsluttet elektrisk når udskiftningen af løbehjulet finder sted. Det er meget vigtigt at blæser ikke kan startes. Afbryd ved hovedafbryder eller tag stik ud af kontakt. Foretag ikke arbejde ved driftsvarm blæser, da man kan brænde sig på varme maskindele.

Demontage af løbehjul

Demontage af filter (se E 804)

- Dette arbejde er ikke absolut nødvendigt; med det letter det videre arbejdsgang med montage/montage.
- De 8 clamps pos. 102 på filterdæksel pos. 101 åbnes.
- Filterdæksel pos. 101 fjernes.

Demontage af tilslutningsdæksel pos. 3 med filterbund pos. 100 (se E 804 og billede ①)

- de 8 unbracoskruer (M8 x 20) fjernes.
- Tilslutningsdæksel pos. 3 fjernes.

Demontage af løbehjul pos. 2 (se E 804, billede ② og billede ③)

LLøsne løbehjuls fastgørelse: Akselmøtrik pos. 6 KM9 løsnes med en haknøgle og fjernes sammen med fjederskive pos. 5 skive pos. 4. Der skal anvendes en aftrækker med to skruer M8 x 35 der skrues ind i gevindboringer M 8 i løbehjulets nav pos. 2 (billede ③). Løbehjul pos 2 kan nu trækkes af blæserakslen ved hjælp af den medleverede aftrækker. Feder pos. 44 forbliver på aksel pos. 40, hvis der ikke er gevindboringer i løbehjul må disse anbringes så tæt ved nav som muligt (afstand ca. 74 mm over for hinanden) Gevind skal være M8, og gevinddybde 14 mm. MD 7.



Ved indbygning af nyt løbehjul i den nye udførelse med integreret stålbeslag bortfalder distancering pos. 32 -> distancering pos. 32 fjernes.

Montage af nyt løbehjul

Montage af det nye massive løbehjul pos. 2 (se E 804 og billede ④)

- Blæseraksel og feder renses og smøres let med olie eller fedt.
- Løbehjul skubbes på blæseraksel pos. 40 til reces.
- **! Der må ikke anvendes en hammer ved montage af løbehjul.**
- Spændeskive pos. 4 og fjederskive pos 5 skubbes på aksel.
- Akselmøtrik pos. 6 spændes til fjederskive er plan med spændeskive.

Montage af tilslutningsdæksel pos. 3 med filterbund pos. 100 (se E 804)

- Tilslutningsdæksel pos. 3 fastspændes på spiralhuset pos 1 med de 8 unbracoskruer (M8 x 20).

Montage af filter (se E 804)

- Filterdæksel pos. 101 fastgøres med de 8 clamps pos. 102.

Anbringelse af advarselsskilt 528322



Det medleverede selvklebende advarselsskilt 528322 skal anbringes på blæseren så det er godt synligt. Stedet hvor det anbringes renses omhyggeligt for olie og fedt. Hvis blæseren f.eks. er anbragt under trinbræt, hvor den ikke er synlig anbringes det andet advarselsskilt på et synligt sted.

Har De brug for hjælp med at udskifte løbehjul bedes De henvende Dem til det nærmeste Rietschle servicecenter vist på www.Rietschle.com eller den på følgeseddel viste adresse.

Medleveret dokumentation: ● Reservedelsliste E 804 ● Sikkerhedsinstruktion XD 5

MD 7

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

**Rietschle
Scandinavia A/S**

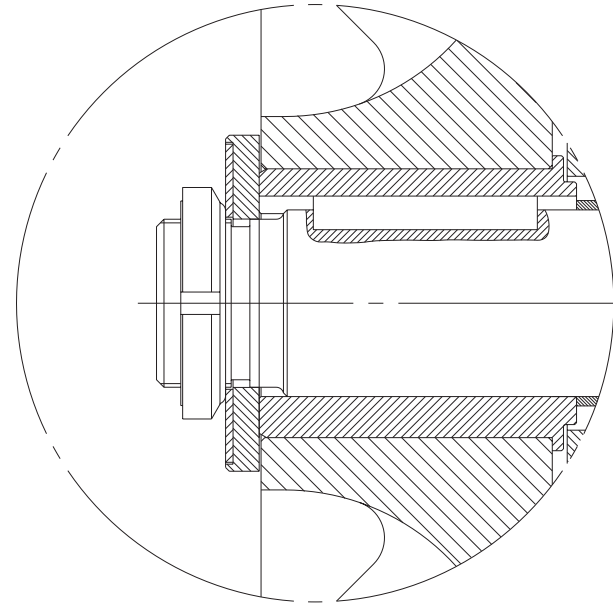
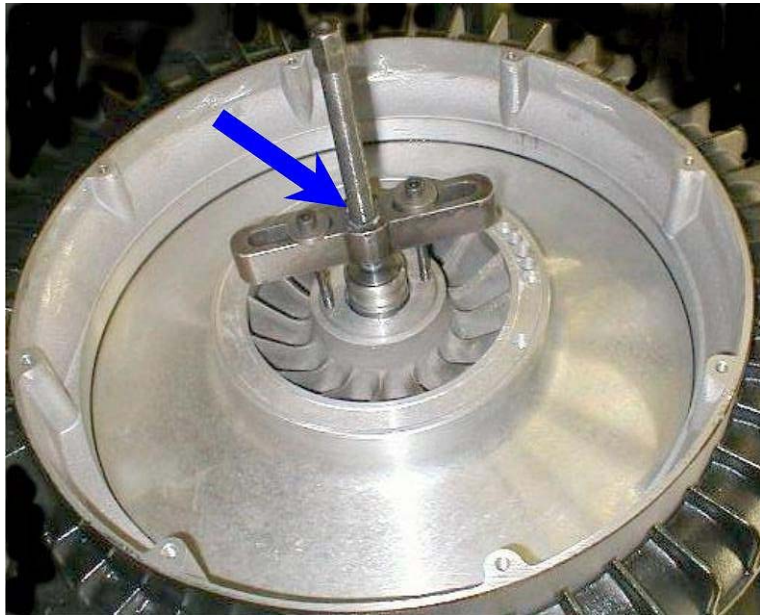
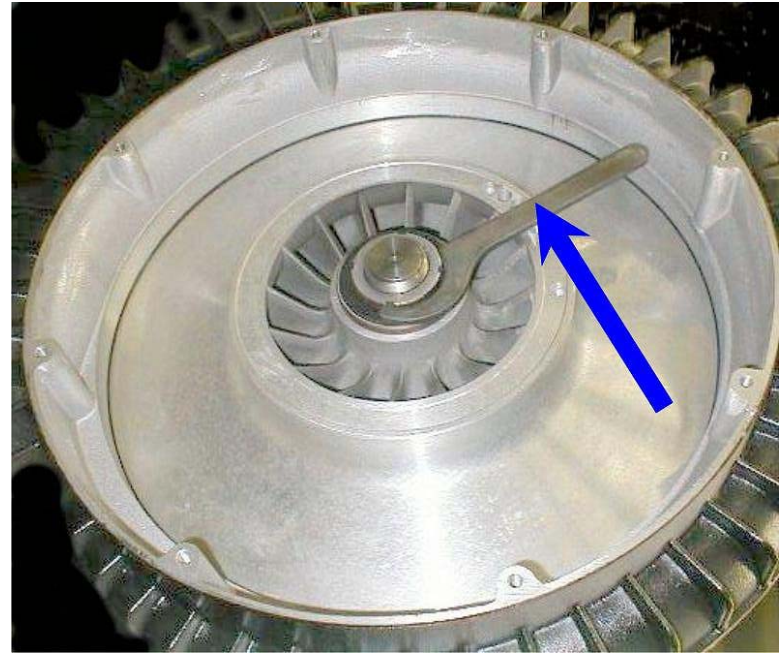
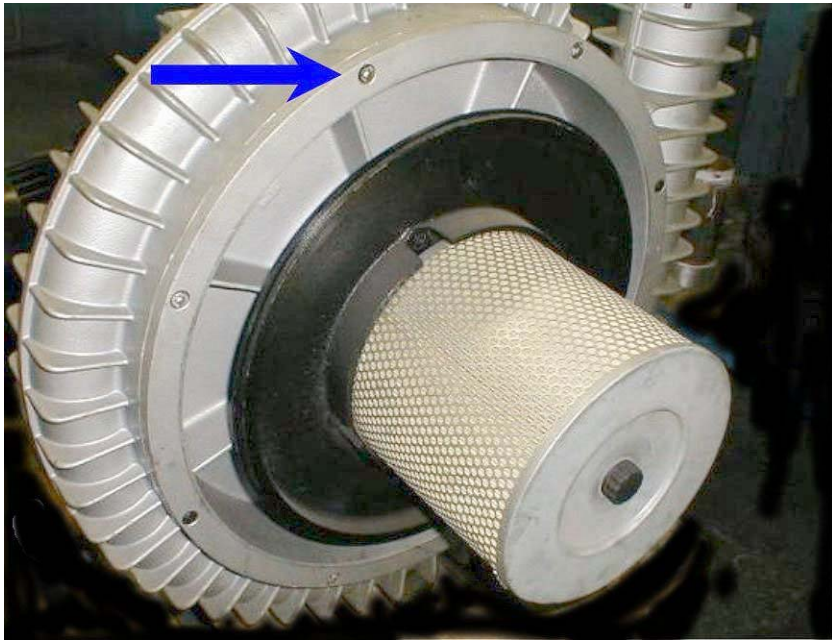
Tåstruphøj 11 / Postboks 185
4300 HOLBÆK/DENMARK

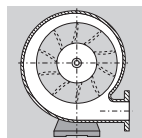
☎ 059 / 444050

Fax 059 / 444006

E-Mail:
rietschle@rietschle.dk

<http://www.rietschle.dk>





Uitwisseling van het loopwiel van de radiaalventilator RGES 47009



De uitwisseling mag alleen door een persoon worden verricht welke ervaring heeft met as/spieverbindingen, bijvoorbeeld door een geschoolde monteur!



Het loopwiel moet elke 10 jaar vervangen worden. Raadpleeg hiervoor de veiligheids-handleiding XN 5.

Controleer de levering aan de hand van de bijgeleverde pakbon.



De blower dient door het los nemen van de stekker dan wel het uitschakelen van de hoofdschakelaar van het elektriciteitsnet te worden losgekoppeld en dient tegen het opnieuw inschakelen te worden beveiligd. De montage niet bij een bedrijfswarme blower uitvoeren (verwonding door warme machinedelen).

Demontage van het loopwiel

Demontage van het filter (zie E 804)

- Deze werkzaamheden zijn niet noodzakelijk maar maken verdere demontage eenvoudiger.
- De 8 klemmen pos. 102 van het filterdeksel pos 101 openen.
- Filterdeksel pos 101 los nemen.

Demontage van het aansluitdeksel pos 3 met het filtersokkel pos 100 (zie E 804 en figuur 1)

- De 8 inbusbouten (M8x20) losdraaien.
- Aansluitdeksel pos 3 los nemen.

Demontage van het loopwiel pos 2 (zie E804, figuur 2 en 3)

Los nemen van de loopwielbevestiging. De moer pos. 6 met de SKF-sleutel KM9 losdraaien en samen met veerplaat pos. 5 en spanschijf pos. 4 los nemen. De poelie-trekker met 2 schroeven M8x35 bevestigen in de beide M8 draadgaten in het loopwiel pos. 2. (figuur 3). Loopwiel pos 2 middels de meegeleverde poelie-trekker van de as aftrekken. De spie pos 44. blijft achter in de as pos. 40. Indien er geen draadgaten M8 voorhanden zijn, moeten deze handmatig in de naaf van het loopwiel worden aangebracht. Draadgrootte M8, 14 mm diep. Beide draadgaten dienen op een steek van 74 mm tegen over elkaar aangebracht te worden.



Bij de montage van het nieuwe loopwiel met geïntegreerde stalen bus komt de afstandsring pos. 32 te vervallen. -> afstandsring 32 verwijderen.

Montage van een nieuw loopwiel

Montage van een nieuw massief loopwiel pos. 2 (zie E 804 en figuur 4)

- Blower-as en spie schoonmaken en licht invetten.
- Loopwiel op blower-as pos. 40 schuiven tot aan de aanslag.
! in geen geval het loopwiel met een hamer op de as slaan.
- Spanschijf pos. 4 op de blower-as schuiven. Veerschijf pos. 5 op de blower-as schuiven.
- Moer pos. 6 vastdraaien tot de veerschijf volledig aan ligt op de spanschijf.

Montage van het aansluitdeksel pos. 3 met filtersokkel pos. 100 (zie E 804)

- Aansluitdeksel pos. 3 met de 8 inbusbouten (M8 x 20) op het ventilatorhuis pos. 1 vastschroeven.

Montage van het filterdeksel (zie E 804)

- Het filterdeksel pos. 101 met de 8 klemmen pos. 102 bevestigen.

Aanbrengen van waarschuwingsticker 528322

De meegeleverde zelfklevende waarschuwingsticker 528322 goed waarneembaar en goed



leesbaar op het blowerhuis aanbrengen. Hiertoe dient de plaats waar de sticker geplaatst wordt te worden gereinigd, zodat deze plaats stof en vetvrij is. Indien de blower slecht toegankelijk is (bijvoorbeeld zich onder de treeplank bevindt) dient de tweede meegeleverde waarschuwingsticker in de directe nabijheid van de blower te worden aangebracht.

Heeft u hulp nodig bij het omwisselen van het loopwiel dan kunt u de desbetreffende vertegenwoordiging benaderen, adresgegevens kunt u vinden op onze website www.Rietschle.com of via de op de pakbon weergegeven adresgegevens.

Meegeleverde documenten: ● onderdelentekening E 804 ● veiligheidsvoorschrift X 5

MN 7

1.5.2002

**Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com

<http://www.rietschle.com>

Rietschle BV

Bloemendalerweg 52

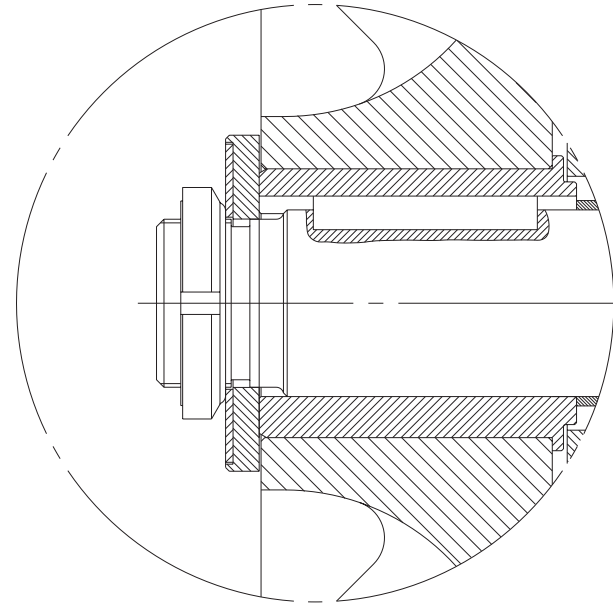
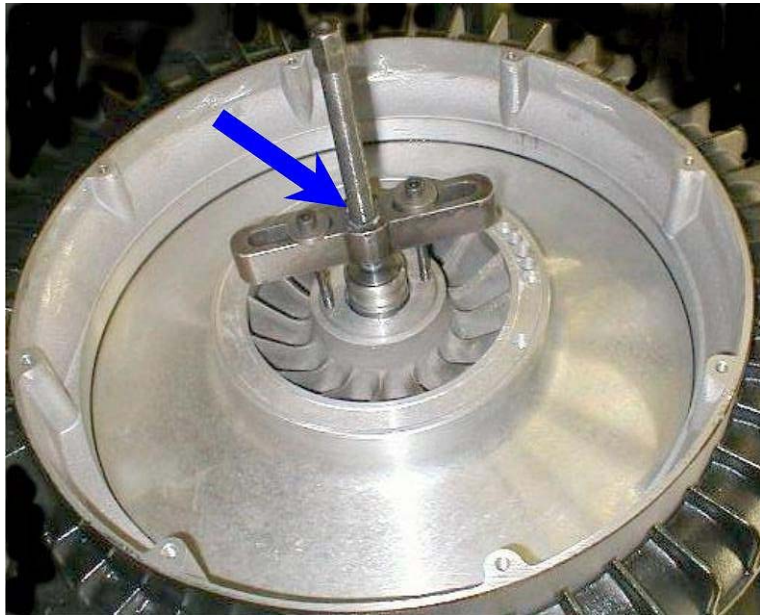
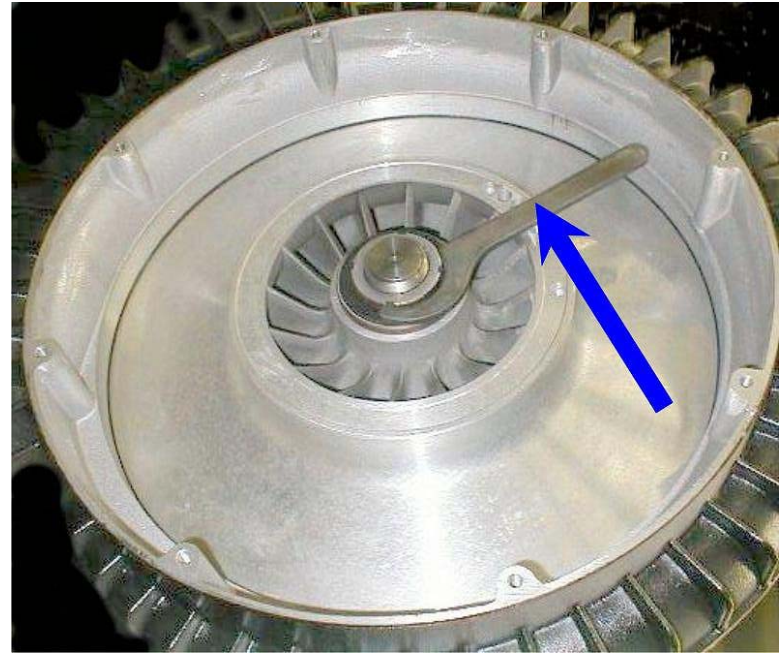
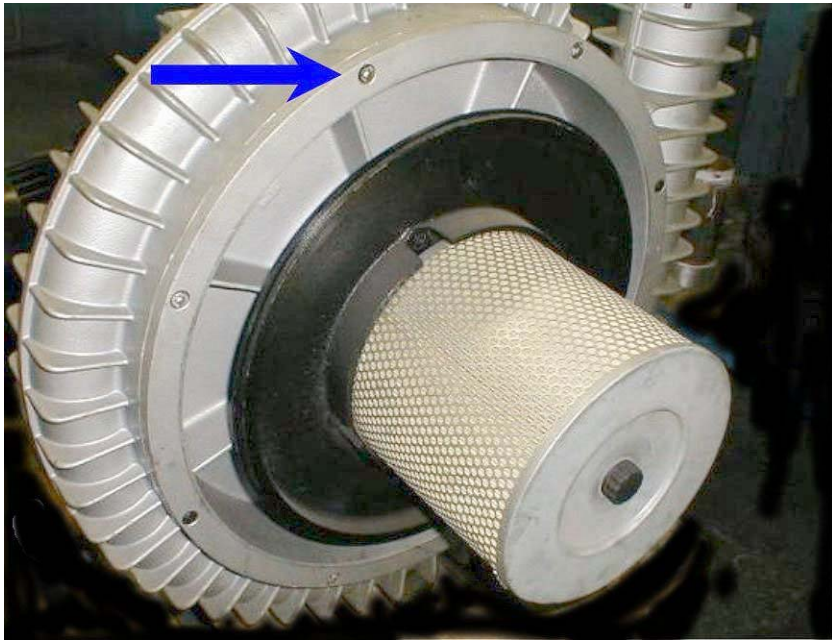
1382 KC WEESP
NETHERLANDS

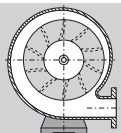
☎ 0294 / 41 86 86

Fax 0294 / 41 17 06

E-Mail:
verkoop@rietschle.nl

<http://www.rietschle.nl>



**Substituição da turbina no blower RGES 47009**

O serviço tem de ser efectuado por pessoal especializado que esteja familiarizado em montagens de veios escatelados!



A turbina tem de ser substituída a cada 10 anos. Por favor veja o Manual de Segurança XP 5.

Verifique a data de arranque comparando com a data da guia de fornecimento.



É imperativo assegurar que a unidade não possa arrancar durante a operação de manutenção. Para tal, o blower tem de ser isolado, desligando totalmente as ligações eléctricas. Não faça a intervenção com a máquina a quente. Aguarde até que esta esteja à temperatura ambiente a fim de evitar qualquer perigo devido às peças quentes.

Remoção da turbina**Remoção do filtro** (veja o desenho E 804)

- Este passo não é essencial mas simplifica o trabalho posterior.
- Alivie as 8 abraçadeiras pos. 102, da tampa do filtro pos. 101.
- Remova a tampa do filtro pos. 101.

Remoção da cobertura pos. 3 junto com a base do filtro pos. 100 (veja desenho E 804 e figura ①)

- Desenrosque os 8 parafusos cabeça sextavada interior (M8 x 20).
- Retire a cobertura pos. 3.

Remoção da turbina pos. 2 (veja desenho e 804 e figuras ② e ③)

Desaperte a porca pos. 6 do veio com uma chave KM9 e retire a anilha de mola pos. 5 e anilha da chapa pos. 4. Fixe o saca ao impulsor através de 2 parafusos M8 x 35 (figura ③) e retire a turbina que sairá através do veio do blower. A chaveta pos. 44 mantém-se no veio pos. 40. Caso não haja furos roscados na turbina para sacá-la fora, ter-se-á de fazer duas roscas M8 com uma profundidade de 14 mm. Ambos os furos deverão manter uma distância diametral de 74 mm e um na direcção oposta ao outro furo. Depois de efectuar as roscas deverá remover a turbina com um saca como referido atrás.



Ao substituir a turbina antiga pelo novo modelo que traz um casquilho de aço, o casquilho pos. 32 já não é necessário. Assim, retire o casquilho pos. 32.

Aplicar a nova turbina**Aplicar a nova turbina pos. 2** (veja desenho E 804 e figura ④)

- Limpe o veio do blower e a chaveta e lubrifique ambas as partes com um pouco de óleo ou massa.
- Empurre a turbina através do veio pos. 40 do blower até que encoste totalmente na saliência do veio.

! Não utilize um martelo para montar a turbina.

- Coloque a anilha de mola de mola pos. 4 no veio. Introduza em seguida a anilha de chapa pos. 5 no veio.
- Enrosque e aperte a porca pos. 6 até que a anilha de mola pos. 5 fique espalmada.

Montar a cobertura pos. 3 junto com a base do filtro pos. 100 (veja desenho E 804)

- Aperte a cobertura pos. 3 com os 8 parafusos (M8 x 20) na carcaça em espiral pos. 1.

Montar o filtro (veja desenho E 804)

- Encoste a tampa do filtro pos. 101 e aperte as 8 braçadeiras pos. 102.

Aplicar a etiqueta de aviso 528322

A etiqueta auto-adesiva de aviso 528322 que vem incluída tem de ser aplicada no corpo do Blower de forma a que seja facilmente e bem visível. Para colocar etiqueta no ponto bem visível, é necessário, em primeiro lugar, limpar a superfície de aderência do blower de forma a estar livre de poeiras e massas. No caso de blower ficar num local não facilmente acessível (i.e. colocado por baixo de uma cobertura) uma segunda placa de aviso tem de ser colocado num local onde possam ser vistos.

No caso de necessitar de algum apoio técnico, por favor contacte o Serviço de assistência Rietschle mais próximo indicado na internet: www.Rietschle.com ou através do contacto indicado na guia de fornecimento.

Documentos Válidos: ● Lista de peças E 804 ● Manual de Segurança XP 5

MP 7**1.5.2002****Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com<http://www.rietschle.com>**Ultra-Controlo
Projectos Industriais, Lda.**

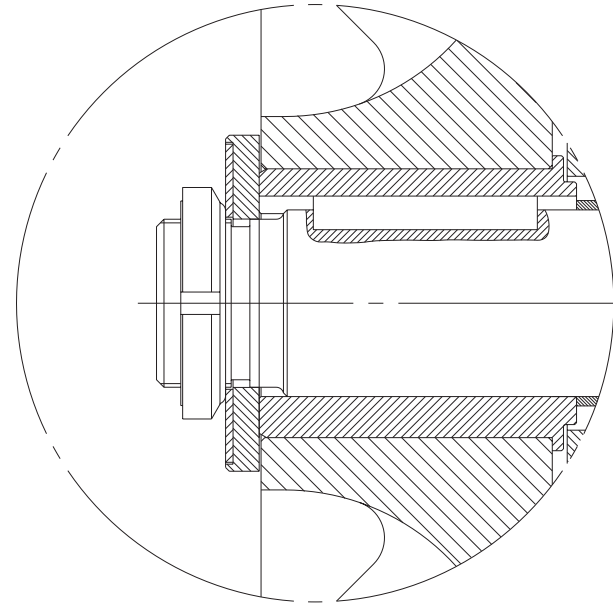
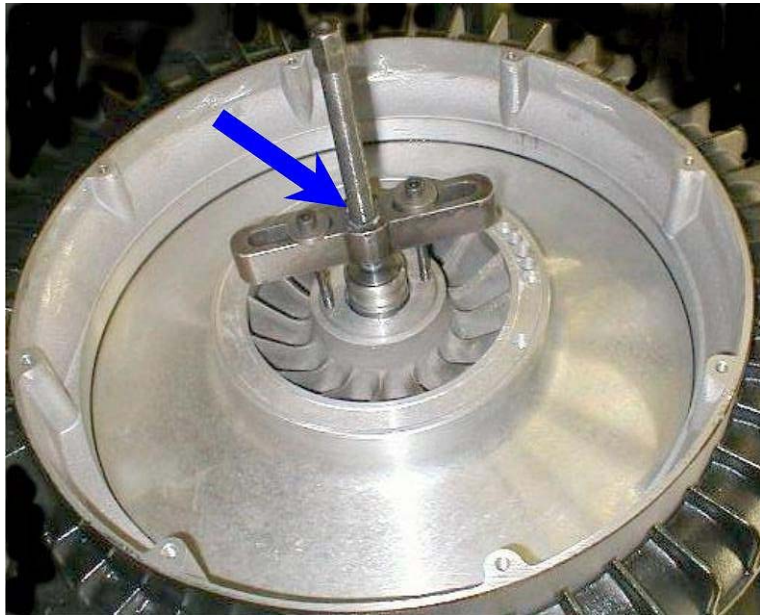
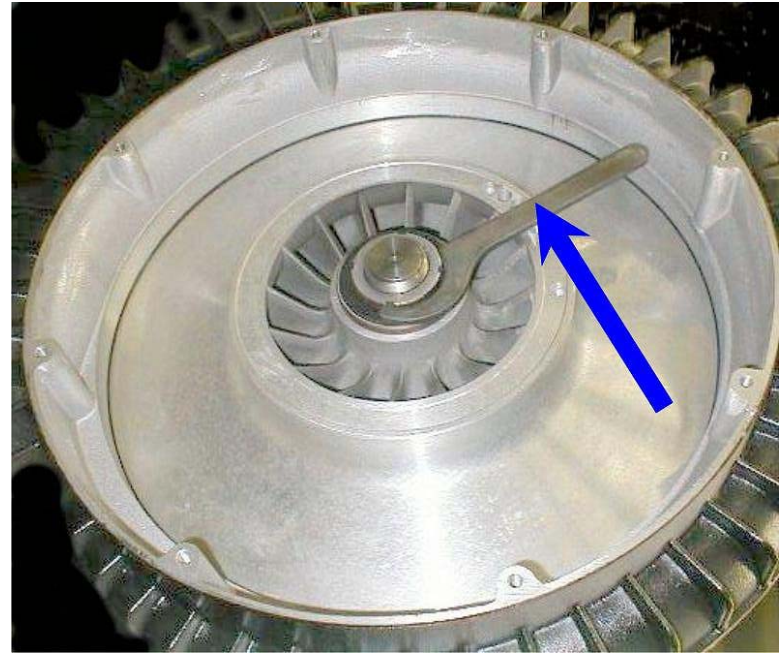
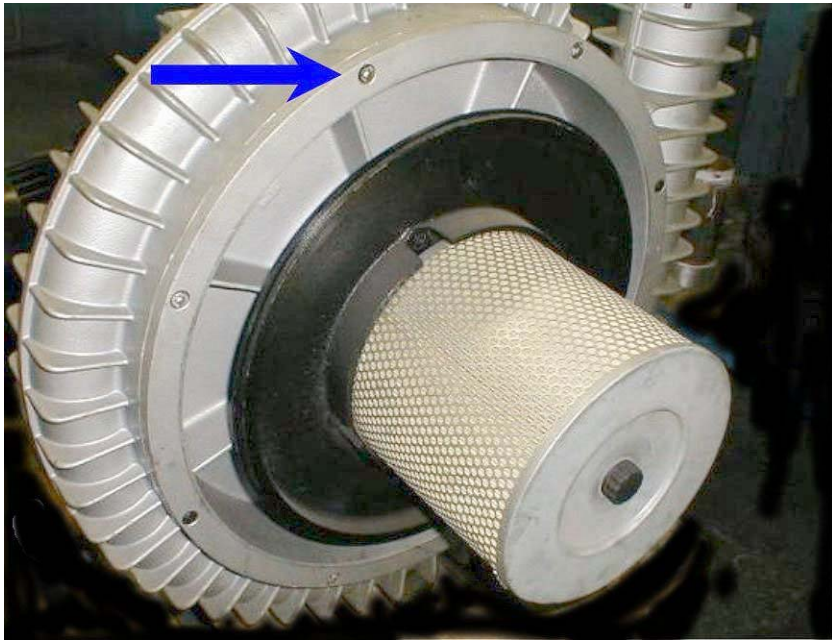
P.O. Box 6038

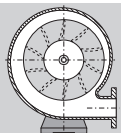
2700 AMADORA
PORTUGAL

☎ 021 / 4922475

Fax 021 / 4947287

E-Mail: [ultracontrol@
mail.telepac.pt](mailto:ultracontrol@mail.telepac.pt)





El trabajo del Impulsor de Soplador RGES 47009



El trabajo debe realizarse por personal especializado que estén familiarizados con el conjunto!



El rodete debe ser reemplazado cada 10 años. Por favor diriganse al manual de seguridad XQ 5.

Verifique el consignador con respecto a la integridad comparando la nota de la entrega.



El soplante debe ser aislado totalmente desconectando el suministro eléctrico. Es imperativo que la unidad no sea reemplazada durante la operación de mantenimiento. No mantener un soplante que su temperatura normal de actividad es un peligro por las partes calientes.

Extracción del propulsor

Extracción del filtro (ver E 804)

- Este paso no es esencial pero simplifica algo del trabajo posterior.
- Abrir los 8 cepos pos.102 de la cubierta del filtro pos.101.
- Eliminación de la cubierta del filtro pos.101.

Extracción del propulsor de la conexión de la cubierta pos. 3 juntas con la base del filtro pos. 100 (ver E 804 y fotografía ①)

- Desenroscar los 8 tornillos (M8 x 20), eliminar la conexión de la cubierta pos..
- Eliminar la conexión de la cubierta pos.3.

Extracción del propulsor pos. 2 (ver E 804, dibujo ② y dibujo ③)

Desenroscar el mango de la tuerca pos. 6 con el eje de la llave inglesa km9 y eliminar el calce del muelle pos.5 y la arandela del muelle pos.4 encaje empujando al cenro del propulsor usando 2 tornillos M8 x 35 (dibujo ③) y extraer el eje del rodete. Llave pos.44 recordado en el eje pos.40 tan lejos como los agujeros de la rosca no están disponibles en el rodete se tiene que traer manualmente cerca del centro. Rosca del diámetro m8, 14 mm profundidad ambos agujeros de la rosca son para hacerse con una máquina dentro del diámetro de referencia de 74 mm en la cara opuesta



Reemplazando el rodete viejo por el rodete de diseño nuevo, integrando la rama de acero, la pos.32 ya no es necesaria. Eliminar "spacer" pos.32.

Ajustar el nuevo rodete

Ajustar el rodete sólido nuevo pos. 2 (ver E 804 y dibujo ④)

- Limpiar el eje del soplante y la llave suavemente con aceite o grasa.
- Empuje el rodete en el eje del soplante pos.40 hasta que este se pare en el collar del mango.

! No usen un martillo para montar el rodete.

- Pongan la arandela del muelle pos. 4 en el eje final. Añadir también en el calce del muelle pos.5 al eje.
- Apretar el eje de la tuerca pos.6 hasta que el calce del muelle pos.5 este liso.

Encaje la conexión de la cubierta pos.3 juntas con la base del filtro pos.100 (ver E 804)

- Apretar la conexión cubierta pos.3 con 8 pernos (M8 x 20) en la cubierta espira pos.1.

Encaje el filtro (ver E 804)

- Sujetar el pot filtro pos.101 con 8 cepos pos.102.

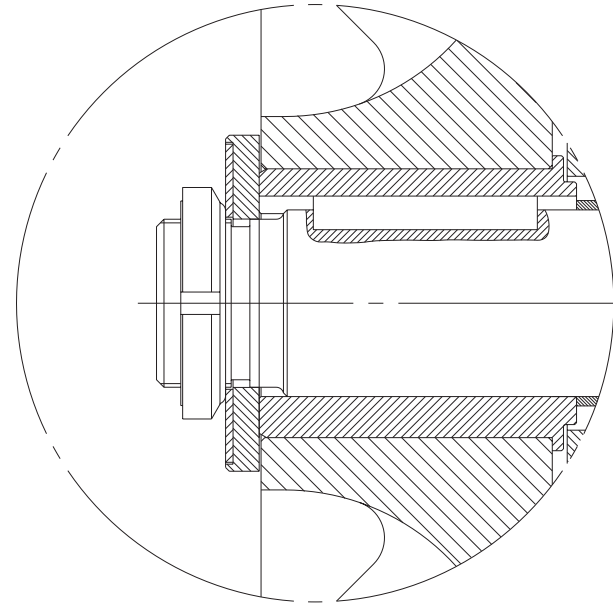
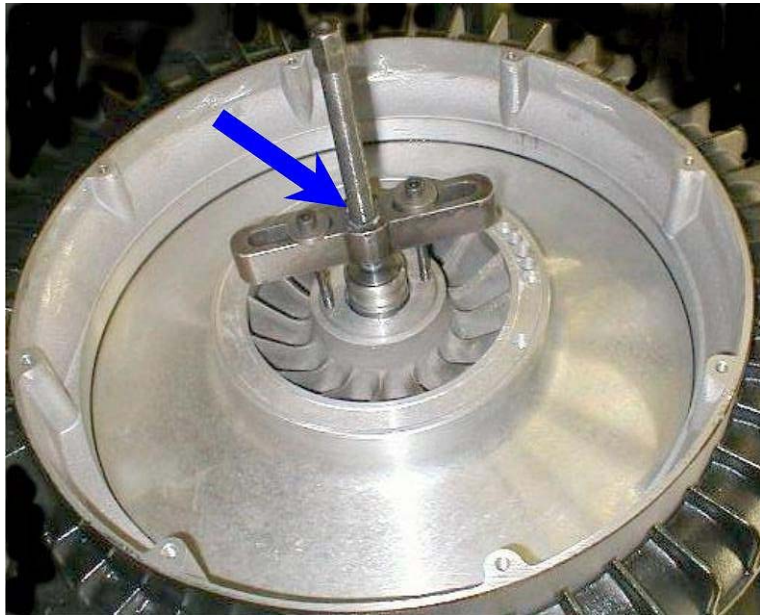
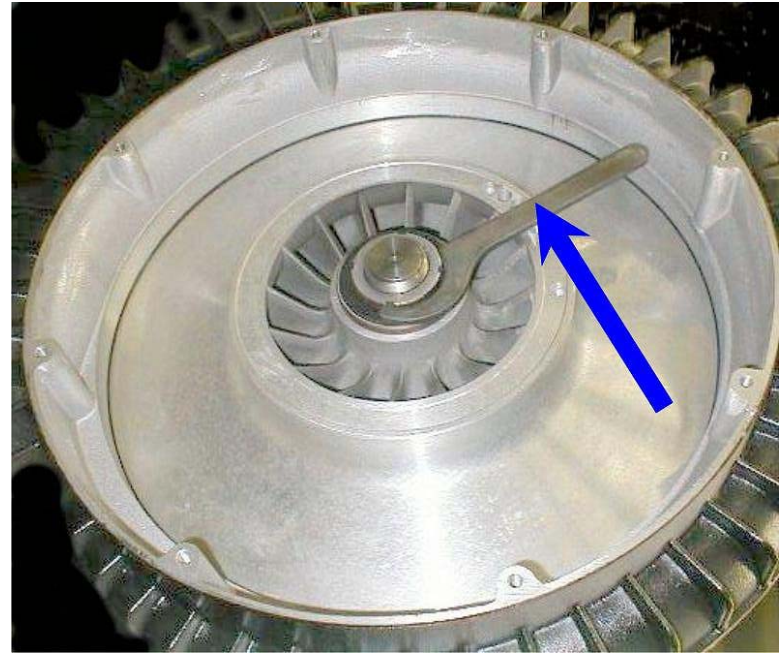
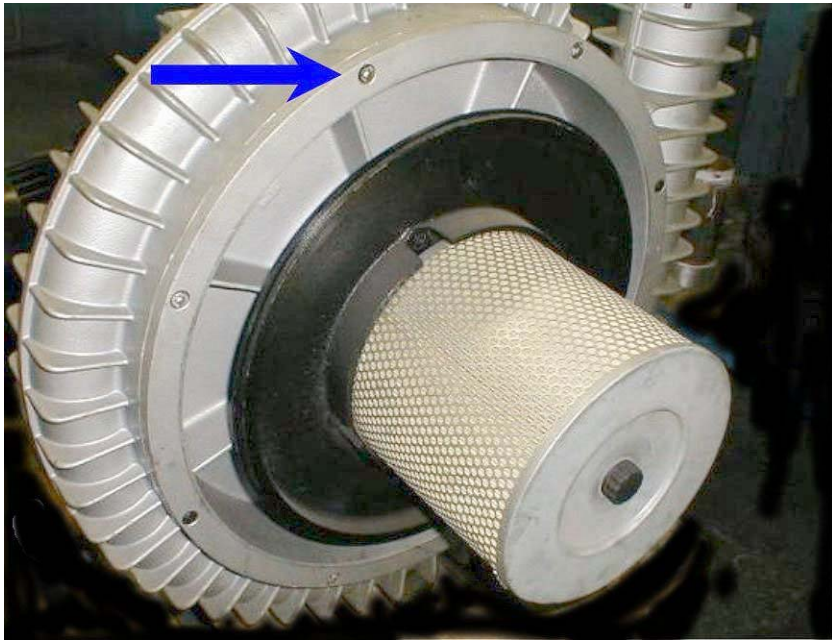
Colocar la etiqueta 528322 de aviso

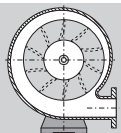


La etiqueta adhesiva 528322 de aviso incluida, debe ser montada en la tapa del soplante de forma fácilmente visible. Para esto el punto de la tapa del soplante donde irá el adhesivo debe estar limpia de polvo y grasa. En el caso que el soplante no sea de fácil acceso (pej. localizado debajo de la galería), la segunda etiqueta de aviso debe fijarse donde pueda ser vista.

En caso que necesiten soporte contacten con el punto de servicio de Rietschle más cercano, mostrado en internet: www.Rietschle.com o en el contacto añadido en la nota del pedido.

Documentos válidos: ● Lista de partes de repuesto E 804 ● Manual de seguridad XQ 5



**Αντικατάσταση της φτερωτής του αξονικού φυσητήρα RGES 47009**

 Η εργασία είναι υποχρεωτικό να γίνει από εκπαιδευμένους τεχνικούς, γνώστες της μεθόδου συναρμολόγησης αξόνων με εγκοπή, για την τοποθέτηση σφήνας!

 Η φτερωτή πρέπει να αντικαθίσταται υποχρεωτικά κάθε 10 χρόνια. Παρακαλούμε αναφερθείτε στις οδηγίες ασφαλείας XO 5.

Εξετάστε την πληρότητα παραλαβής σύμφωνα με το συνοδευτικό έντυπο.

 Ο φυσητήρας πρέπει να αποσυνδεθεί από την ηλεκτρική παροχή και να ληφθεί πρόνοια κατά την διάρκεια των εργασιών συντήρησης, να μην είναι δυνατή η επανασύνδεση της ηλεκτρικής παροχής. Μην προβαίνετε στην συντήρηση φυσητήρα, ο οποίος είναι σε θερμοκρασία λειτουργίας, διότι υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και εγκαύματος λόγω των υπέρθερμων εξαρτημάτων.

Αφαίρεση της φτερωτής**Αποσυναρμολόγηση του φίλτρου (βλέπε E 804)**

- Αυτό το βήμα δεν είναι υποχρεωτικό, αλλά διευκολύνει την περαιτέρω αποσυναρμολόγηση / συναρμολόγηση.
- Ανοίξτε τους οκτώ σφιγκτήρες αρ. 102 του σκεπάσματος του φίλτρου αρ. 101.
- Αφαιρέστε το καπάκι αρ. 101.

Αποσυναρμολόγηση του καπακιού σύνδεσης αρ. 3 μαζί με την βάση του φίλτρου αρ. 100 (βλέπε E 804 και φωτογραφία ❶)

- Ξεβιδώστε τις 8 βίδες «Άλεν» (M8 x 20).
- Αφαιρέστε το καπάκι σύνδεσης αρ. 3.

Αφαίρεση φτερωτής αρ. 2 (βλέπε E 804, φωτογραφίες ❷ & ❸)

Ξεβιδώστε το περικόχλιο αρ. 6 του άξονα με το ειδικό εργαλείο KM 9 και αφαιρέστε την ελατηριωτή ροδέλα αρ. 5 και την ροδέλα αρ. 4. Εφαρμόστε τον εξωλκέα στον αφαλό της φτερωτής με την βοήθεια 2 μπουλονιών M8 à 35 (φωτογραφία ❸) και αφαιρέστε την φτερωτή από τον άξονα του φυσητήρα. Η σφήνα αρ. 44 παραμένει στον άξονα αρ. 40. Αν δεν υπάρχουν στην φτερωτή οι κατάλληλες υποδοχές με σπείρωμα για την τοποθέτηση του εξωλκέα, θα πρέπει να διανοιχτούν από τον τεχνικό συντήρησης νέες, με σπείρωμα M 8 βάθους 14 εἰς ἀντιδιαμετρικά από τον άξονα σε απόσταση 74 εἰς μεταξύ τους.

 Κατά το μοντάρισμα της φτερωτής του νέου τύπου, η οποία έχει ενσωματωμένη ατσάλινη φλάντζα, ο αποστάτης αρ. 32 δεν είναι πλέον αναγκαίος. -> Αφαιρέστε τον αποστάτη αρ. 32.

Τοποθέτηση νέας φτερωτής**Τοποθέτηση της νέας συμπαγούς φτερωτής αρ. 2 (βλέπε E 804 και φωτογραφία ❹)**

- Καθαρίστε τον άξονα και την θέση της σφήνας και επαλείψτε τον ελαφρά με λάδι ή γράσο.
- Σπρώξτε την φτερωτή στον άξονα αρ. 40 του φυσητήρα μέχρις ότου πατήσει στην πατούρα του άξονα.

! Μην χρησιμοποιήσετε καθόλου σφυρί για την τοποθέτηση της φτερωτής.

- Τοποθετήστε την ροδέλα αρ. 4 στο άκρο του άξονα. Επίσης προσθέστε την ελατηριωτή ροδέλα αρ. 5 στον άξονα.
- Σφίξτε το περικόχλιο αρ. 6 μέχρι η ελατηριωτή ροδέλα αρ. 5 να γίνει επίπεδη.

Τοποθέτηση του καπακιού σύνδεσης αρ. 3 μαζί με την βάση του φίλτρου 100 (βλέπε E 804)

- Βιδώστε το καπάκι αρ. 3 με 8 βίδες Άλεν (M8 à 20) στο ελικοειδές κέλυφος αρ. 1.

Τοποθέτηση του φίλτρου (βλέπε E 804)

- Προσαρμόστε το καπάκι του φίλτρου αρ. 101 με τους οκτώ σφιγκτήρες αρ. 102.

Τοποθέτηση της προειδοποιητικής ετικέτας 528322

 Η εσώκλειστη αυτοκόλλητη προειδοποιητική ετικέτα 528322 πρέπει να τοποθετηθεί στο κέλυφος του φυσητήρα σε τέτοια θέση ώστε να είναι ορατή και να διαβάζεται εύκολα. Το σημείο τοποθέτησης του αυτοκόλλητου στο κέλυφος του φυσητήρα πρέπει να καθαριστεί ώστε η επιφάνεια να είναι ελεύθερη από σκόνη και λάδια. Σε περίπτωση κατά την οποία ο φυσητήρας δεν είναι εύκολα προσβάσιμος η δεύτερη προειδοποιητική ετικέτα πρέπει να τοποθετηθεί σε κάποιο ορατό σημείο κοντά στον φυσητήρα.

Σε περίπτωση ανάγκης υποστήριξης κατά την αντικατάσταση της φτερωτής, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο στην διεύθυνση που αναφέρεται στο Internet Site www.Rietschle.com ή στην αναγραφόμενη διεύθυνση επί των συνοδευτικών εντύπων.

Απαραίτητα συνοδευτικά έντυπα: ● Κατάσταση ανταλλακτικών E 804 ● Οδηγίες ασφαλείας XO 5

MO 7**1.5.2002****Werner Rietschle
GmbH + Co. KG**

Postfach 1260

79642 SCHOPFHEIM
GERMANY

☎ 07622 / 392-0

Fax 07622 / 392300

E-Mail: info@rietschle.com<http://www.rietschle.com>**Cromenco Hellas S.A.**

Soulou 1

15127 MELISSIA
GREECE

☎ 01 / 6135866

Fax 01 / 6139787

E-Mail:

jd@cromenco.gr

